

## Economía y cultura del gochu

ROBERTO GONZÁLEZ-QUEVEDO

Nos artículos que vienen darréu nesti volume apaez la fuerte unidá de fondu de la cultura asturiana en cuantes a les actividaes al rodiu del gochu, anque con les esperables ya interesantes variaciones según les zones<sup>1</sup>. Ye impresionante que, dentro de los lóxicos dialectalismos, el léxicu asturianu tien una gran uniformidá, reapaeciendo, por exemplu, nel oriente términos occidentales y viceversa. Esto compruébase si lu comparamos col léxicu gallegu, del que tamién hai un exemplu etnográfico concretu. Estos estudios dan munchos datos d'interés non sólo pal conocimientu de la cultura asturiana, sinón de la cultura campesina en xeneral. Otra miente, la conocida bayura de léxicu que tien

---

<sup>1</sup> Esti volume especial de *CULTURES, REVISTA ASTURIANA DE CULTURA* inclúi trabayos fechos en distintos conceyos asturianos y n'otros conceyos de cultura astur o d'influencia astur, asina como un artículu sobre la cultura del gochu nuna población gallega.

Asturies respeuto al mundu campesín fai que munches de les pallabres equí rexistraes seyan imprescindibles pal estudiu del léxicu de la cultura del gochu en mundu románicu.

### 1. EL GOCHU NA CASA

En dalgún llugar de la casa rural asturiana hai siempre un sitiu llamáu *corripa* (*corripia*, *corripu*, *corru*, *corte*, *cortexa*, *corteyo*, *cubil*, *cubilera*, *cuadra*, *porquera*)<sup>2</sup> onde tán los gochos engordando pal samartín. En delles zones d'Asturies desaniciose abondo'l trabayu de criar y engordar los gochos, pero mesmamente nestos casos ye mui raro que nun quede entovía un sitiu de la casa onde tuvo la corripa y la xente acuérdase perbién d'esi sitiu porque tuvo una importancia económica pergrande y un ciertu carisma cultural.

Los gochos esixen munchu cuidáu a lo llargo de munchu tiempu y hai que los alimentar bien pa que dempués presten y seya bono'l samartín. En casu de que la propia casa críe los gochos, fai falta tener una gocha ensin capar, una *gocha paridiega* (*paridera*, *marrana*, *madriza*). Cuando esta gocha ta *verría* (*verra*, *verruela*, *vurruela*, *ventosa*, *salía*) fai falta tamién fecundala con dalgún gochu machu ensin capar, un *verrón* (*vurrón*), teniendo en casa esi verrón o, lo que ye más frecuente, llevando la gocha al verrón de dalgún vecín (*vurruneiru*, en dellos sitios).

---

<sup>2</sup> Hai casos nos que se diferencien dos sitios nel llugar onde ta'l gochu.

Dende que naz van dándose-y al gochu distintos nomes al pasu del tiempu, con más o menos precisión según les zones (*gochín, gurín, gurrín, garrafu, gochetu, coín, braquín, bracu, llabascu, llabasquín, llabancu, matón*). Al gochu pequeñu hai que lu cuidar mui aque- llo, especialmente si ye un gochín que quedó ensin teta (*güerre, guarre, gurriepu, gurriapu, güerria, racu, xiblón, furón*) y fai falta, entós, da-y la mamona. Otra miente, hai que tener en cuenta qu'anguaño los gochos críense xeneralmente dientro la casa namás y nun salen de la corripa, pero esto ye reciente, porque los paisanos tuvieron siempre'l vezu de sacar los gochos pelos cam- pos, especialmente pelos sitios con folla y agua (“*aes- tus incipiat, subigunt in umbrosum locum, maxime ubi aqua est*”, Varrón, 1985: 37 —II, 4, 6—). Asina, en tiempos pasaos lo gochos andaben munchu per fuera y diben a campos comunales a comer y revolcase, cosa qu'esplica coses como la *torga*, collar de madera que nun dexa a los gochos pasar a determinaes propiedaes. Otra miente, esti vezu esixe una regulación y una coor- dinación social importante ente les families y les distin- tes cases (cf. González-Quevedo, 1987: 181-184). Nun ye raro, entós, la existencia de *vecera de gochos* pa racionalizar l'accesu d'estos animales a les tierras y a los campos comunales (cf. Bermúdez, Fernández, Gar- cía, González-Quevedo, 1993).

## 2. LA MATANZA Y LOS PRODUCTOS DEL GOCHU

Hai munchos díes importantes a lo llargo del añu en rellación colos gochos: cuando nacen, cuando los merquen o cuando la *capía (capaúra)*. Pero'l día más

decisivu en tolos senes ye, ensin dulda, el día *del samartín* o *de la matanza* (*el matanzu, el matanciu, la matada*). Mátase con un cuchiu especialmente llargu (*corón, gorón*) y al gochu hai que *coralu* (*goralu, sangralu*) bien y, dempués de matalu, hai que lu pelar escaldándolu o quemándolu. Cuélgase col *pintor* (*pintón, punteiru, pintoiru, pintoriu, estaca, lantal.la, pezuñeiru*) y cuando presta pa ello hai que lu partir. A partir d'esi momentu'l gochu conviértese en carne pa comer la familia a lo llargu de tol añu: a esti conxuntu de productos fechos gracias a la muerte del gochu llámase-y tamién *samartín* o *matanza*.

Ye impresionante la cantidá y variedá d'alimentos que na cultura astur produz el gochu. Toos estos productos en xeneral, y dellos en particular, tienen y tuvieren siempre munchu prestixu ente los campesinos. Hai partes del gochu más valoraes nunes zones que n'otres, como ye'l casu de la *cabeza* (*calamona, calamocho, caramiel.la*). Pero en xeneral del gochu sal la comida que más presta comer y que queda reservao pa díes y tiempos especiales como l'antroxu o les fiestes del pueblu. El prestixu de la carne del gochu nun ye cosa nueva: yá na sociedá romana taba bien afitada esta idea (cf. Eliano, 1984: ix, 28).

El *samartín* guárdase bien a lo llargu del añu y asina los paisanos tán más tranquilos. Mesmamente nestos momentos nos qu'hai una fonda presión médica pa que la xente nun consuma alimentos con muncha grasa y especialmente alimentos de gochu, entovía munches families campesines, onde hai más bien vieyos que nun puen comer esta carne, siguen teniendo *samartín* porque sinón paez-yos que nun hai seguranza económica en casa.

Muchos de los informantes de cierta edad son perbonos espertos en cuantes a l'anatomía del gochu, a los procesos pa iguar los distintos productos y a los muchos saberes gastronómicos rrelacionaos con esti animal. Asina muchos informantes dannos lleiciones d'anatomía cuando falen de *la paxarina* o de *les coraes*, amás d'alcontrar ente los mesmos informantes, principalmente les informantes, especialistas en gastronomía: cómo preparar la *llingua*, qué faer colos *sabadiegos*, el secretu de les bones *morcielles*, etc. Sicasí, hai un tema especialmente interesante que ye'l de los enquivocos (pola mor d'errores, según dellos autores) respeito a les anatomíes de los animales. Nesti sen ye interesante una polémica respeito a la etimoloxía de términos como *rancoyu*, *ranchochu*, *roncochu* (axetivos pa referise xeneralmente a los gochos que quedaren mal capaos y a los que-yos queda un testículu). Muchos autores piensen que ye un deriváu de "rancu" y asina Meyer-Lübke (1972: 583) supón que *rancoyu*, *ranchochu* vienen del xermánicu *rank* ("derrengáu", "encorváu"): "transmont. *rancolho*, "schlecht kastriert". Krüger sigue esta mesma llinia, aunque abre la posibilidá del aniciu onomatopéyicu pa delles variantes del términu (cf. Krüger, 1991: 148). Corominas (*renco*) tamién-y atribúi un aniciu xermánicu, pero ve escura la terminación: "acaso un antiguo compuesto RANCUS COLEI, "torcido del testículu". Según esti autor, que sigue nesti sen una vieya apreciación, la *e* tónica débese a una contaminación pola mor de *derrengar*. A esti étimu xermánicu opón García de Diego (cf. 1970: 404-406), siguiendo a A. Castro, otru aniciu etimolóxicu, que ye un deriváu

del llat. RĒNES (“riñones”), pola mor d’una confusión ente los riñones y los testículos: “Por la confusión de *ren* ‘riñón’ con ‘testículo’ \**renicus* significó ‘el que tiene un testículo por tener otro oculto o por torpeza del castrador’ produciéndose *renco* ‘de un testículo’ salm. Lamano...” (García de Diego, 1954: 941-942). García de Diego diz que ye frecuente la confusión de los muérganos del animal al pasar del llatín al romance. Pero ye difícil que s’enquivoquen los paisanos, que tan bien conocen los muérganos del gochu: lo que llama García de Diego confusión debe ser más bien una alusión metafórica, y esto en casu de que valga la so interpretación etimolóxica. Por cierto, nun hai qu’escaecer la posible reconstrucción racionalizadora en dellos casos. Asina, en Palacios del Sil una informante apurrióme una etimoloxía popular: *rin-cochu* ye “gochu ruín”, interpretación paralela a la qu’alcuentra García Lomas en Cantabria: *ruincojo* (cf. García de Diego, 1954: 942).

Pero, al marxe d’esta polémica concreta, en Villaviciosa alcontramos ún d’estos enquivocos, probablemente más pola mor del recursu metafóricu que del error. Trátase de que llamen *coyones* (del llatín vulgar COLEONES, que dio llugar a les pallabres asturianas *coyones*, *cochones*) a la tripa gorda, que n’otros sitios tien el nome de *xuan*.

### 3. RITU, RELACIONES SOCIALES Y TRADICIÓN ORAL

Escribí hai unos cuantos años respetu al samartín: “Toda la operación de la matanza tiene un evidente aspecto ritual y, sin duda, festivo” (González-Quevedo,

1987: 182), pero cuanto más s'afonda nel estudiu de la matanza y de la so significación social más evidente y obviu resulta esti aspeutu ritual y festivu. Hai dalgún clásicu de la lliteratura antropolóxica onde se destaca la ritualidá de la cultura del gochu, como ye la per famosa obra de Rappaport (1968). Esti calter ritual ye esplicable dafechu pola importancia económica, y tamién social, que tien la cultura del gochu en xeneral (cf. González-Quevedo, 1992).

Como toles otres actividaes, tamién los llabores que fai la xente de la casa pola mor de los gochos sigue la estructura de los roles de xéneru. En xeneral, ye la muyer la que tien más trabayu con estos animales, el trabayu de tolos díes, l'auténticu trabayu de cuidar a los gochos. Tamién ye la muyer la que más trabaya na cuestión del partu de la gocha cuando hai cría en casa.

El día de la matanza l'home revístese de munchu protagonismu ritual, especialmente'l *matachín* (*matón, mataor, corador*), pero la intervención del home ye más bien puntual, porque mesmamente a lo llargo del procesu de matar el gochu y convertilu en comida les muyeres trabayen asgaya: llavando les tripes, iguando llacuaes pa la xente, embutiendo, etc. (cf. González-Quevedo, 1991).

En dalgún artículu de los que vienen darréu destácase, con munchu aciertu, la importancia que tien la matanza y la collaboración vecinal pa dar puxu a les rellaciones de solidaridá. Ponse asina de relieve que les ayudes que se faen unos pa con otros tolos años refuercen los llazos de xuntura (cf. Gómez Pellón, 1994a, García Martínez, 1990). Nesti sen son especialmente eficaces les grandes y sabroses xintes

qu'hai na casa onde se mata, que puen valir pa iguar les posibles engarradielles o malentendíos que surden de la convivencia de tolos díes.

En tou casu, la matanza nun ye enxamás daqué ayeno a la vida social del pueblu. Al fin y al cabu, nos pueblos amás de dir texéndose ya iguándose la solidaridá vecinal, va tamién formándose la rede tupa de prestixos y de méritos: nos pueblos siempre yera un síntoma de prestixu y riqueza criar gochos gordos ya invitar a muncha xente al samartín. Xeneralmente, el más ricu y el más influyente yera'l que más xente tenía pela casa esi día y el que más arrobes metía pa la bodega. Otra miente, *dar la preba* ye una forma de da-yos puxu a los llazos de solidaridá ente vecinos, afitando les redes de rellación social qu'apurre siempre'l regalu y la fuerza de trabayu que s'empresta recíprocamente.

Nun ye raro que, pola so importancia económica y social el gochu y la gocha tean perpresentes na vida fantástica y na tradición oral asturiana, onde en dellos casos la gocha ye un paradigma de los instintos maternos defendiendo a los gorinos y tamién un bon símbolu de la cultura humana escontra'l mundu salvaxe (cf. González-Quevedo, 1983, 1986).

Por diverses razones, una d'elles, ensin dulda, pola so importancia económica, el gochu ye un animal perusáu en distintes cultures con finalidaes simbóliques o rellacionaes con tabúes. Ye perconociu'l tabú respeuto al gochu en delles sociedaes orientales y la llectura d'escritores greco-llatinos danos exemplos asgaya de creencies perestrañes como la de que los gochos que comieren una sacabera son velenosos (cf. Eliano, 1984, x, 16) o qu'engorda cola cicuta (cf. Eliano, 1984, iv, 23) o qu'hai una clas de gochu, el macedoniu, que



ye mudu (cf. Eliano, 1984, III, 35). El gochu ye productivu económicamente, pero tamién ritual, simbólica y metafóricamente. En griegu y en llatín, en determinaos contestos, χοιρος y “porcum” significaben burlescamente'l sexu femenín. Otramiente, el rendimientu simbólicu y metafóricu del sexu del gochu y la gocha ye pergrande (Rohlfis, 1979: 47-51): en molín y en llagar apaez, por exemplu, *marrán*, *marrana* (cf. Zamora Vicente, 1997: 37, 120; González-Quevedo, 1987).

En refraneru asturianu suel tar mui presente'l gochu y ente los informantes surden munchos refranes nos que pue vese que ye seguramente'l gochu un animal mui aquello pa referise a la falta de guapura (*Ye feu pa gochu; ye fea pa gocha*), a la poca llimpieza (*¿Cómo tu per equí y la mio cuadra ensin gochos?; Si se vuelve gochu nun lu quiero na mio cubil*) o a un acontecimientu raru (*San Antón namoróse d'un gochu*). Otros refranes abondo universalizaos yá nun s'entienden fácilmente, por facer alusión a coses que güei muncha xente nun conoz, como l'anuncia de la capía (*El que más xiple, capador*), la complicación de capar a les goches (*Entovía ta'l capador encima la gocha*) o lo inevitable que ye'l destín del gochu pa la matanza (*A tou gochu-y llega'l so samartín*). Nesta llinia ta'l dichu: *Tien orechas de gochu flacu*, pa referise al qu'escucha mui bien, porque efeutivamente'l gochu muévase namás que siente la voz del que-y da la comida<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> Asina ye como cuenta Eliano la hestoria fantástica de qu'unos pirates robáren-yos a unos campesinos los gochos y metiérenlos en barcu, pero en llegando los amos a la costa llamaron a los sos gochos y éstos corrieron al conocer la voz, de manera que'l barcu entornóse y terminó fundiéndose y los gochos llegaron a la costa nadando (cf. Eliano, 1984: VIII, 19).

#### 4. EL GOCHU NA ECONOMÍA Y CULTURA CAMPESINA ASTUR

Pero la economía y la cultura del gochu ye un bon exemplu de cómo funciona la economía y la cultura de los campesinos asturianos. Les inversiones de trabayu y de riqueza que se faen al cuidar los gochos y los beneficios que se llogren corresponden rigurosamente a les estructures básiques de la economía campesina. Otramiente, esta economía campesina nun existe como una entidá atemporal, sinón que ta nun procesu de cambiu constante, un cambiu que nun dexa de tresformar los comportamientos llamaos *tradicionales* pola mor de los acontecimientos hestóricos estatales ya internacionales que nun dexen d'afeutar a les formes de producción, distribución y consumu (cf. González-Quevedo, 1997: 115-122).

Al recoyer les distintes formes de facer el trabayu colos gochos en tiempos pasaos obsérvase que los datos amosaos representen una casa campesina como unidá que produz d'una manera universalista: la familia cría gochos, oveyes, cabres, vaques y cultiva cereales, patates, etc. como pa cubrir l'espectru universal de consumu humanu. Al gochu aliméntenlu na casa colo que se tien a mano, empezando poles fregadures, la *esllava* (*l.lavaza, esl.lava, esl.lavaza, llavaduras*) que produz la propia familia. El gochu ye ún de esos munchos capítulos productivos, aunque ye un capítulo especialmente importante.

Esti cuidáu económicu del gochu ta dientro del esquema de la familia que produz, tamién, cualitativamente: les distintes sustancias que necesiten los

miembros de la casa son un repertoriu pergrande de cosas cualitativamente distintes que fai falta tener.

A esti esquema de producción correspuende una visión cultural de l'actividá económica na que la casa ye un complexu sistema, un complexu mecanismu nel que son necesaries toles pieces. Asina, el gochu ye un elementu importante y necesariu pa la dieta alimenticia, pero tamién pa la imaxinación de la xente ye una pieza imprescindible del mecanismu del pequeñu universu que ye la familia campesina: el gochu come la esllava y cierra asina'l círculu cultural que ye la casa como unidá de producción y consumu. El gochu ye un animal tróficu que prieslla un círculu perfeutu y dalguna informante nun yera a esplicase un mundu ensin un gochu que comiera la llavaza (cf. González-Quevedo, 1992: 207).

Como estudiar la cultura del gochu ye estudiar la cultura y la economía campesines, nun hai qu'escaecer un aspeutu fundamental d'esta economía campesina como ye la irregularidá de la intensidá del trabayu a lo llargo del añu. Nesti sen ye como hai qu'interpretar el calendariu de la matanza, que suel facese nel mes de payares o nos primeros meses del añu, buscando que seya favorable la friúra del tiempu pero, tamién, los momentos nos que la curva de la intensidá del trabayu de la familia baxa enforma.

## 5. LA CRISIS DE LA ECONOMÍA DEL GOCHU NES CASES

Nes últimes décades munches families campesines dexaron de matar gochos en casa: lo que va tiempu yera xeneral dafechu agora yá nun ye xeneral, espe-

cialmente en delles zones. Y ye que l'afitamientu del mercáu ente los campesinos asturianos produz pocu a pocu'l desaniciu d'esi mundu de producción universalista y cualitativa. El mercáu estatal y, especialmente nos últimos años, el mercáu européu va emburriando a les cases campesines a un tipu de producción metida dafechu nel mercáu. Esti tipu de producción yá nun pue ser universalista y cualitativa, sinón que tien que ser una producción especializada, capaz de competir en mercáu con un productu específicu. Asina, en términos xenerales pue dicise que les cases asturianas especialídense en producir a bon preciu carne o lleche de vaca y asina ye como puen tener continuidá pal futuru (cf. González-Quevedo, 1997: 147-247). Mientres, garra puxu dende hai años la cría industrial de gochos.

Sicasí, les families campesines insertes en mercáu siguen siendo families campesines y por eso ye posible seguir matando gochos, aunque yá d'una manera muncho más marxinal qu'antao. En realidá, el trabayu de campu enséñanos casos de cases exitoses dafechu n'adaptación a la nueva situación del mercáu y nes que nun falta la matanza del gochu. Y nos trabayos que vienen darréu vese tamién qu'hai síntomes de vuelta al samartín pola mor de nuevos valores culturales.

El desaniciu d'unes formes de producir y de consumir dase paralelamente al desaniciu de munches formes de rellacionase la xente y d'entender el mundu. Nes nueves formes de rellación social ente los campesinos ye más difícil cada vez iguar un llazu de reciprocidá equilibrada, esa reciprocidá na que s'afitaba la collaboración ente unes cases y otres pa momentos de munchu trabayu como ye'l

samartín. En faltando'l puxu del principiu de reciprocidad los trabayos col gochu pierden munches posibilidaes de ser (cf. Gómez Pellón, 1994b, González-Quevedo, 1997).

Otra mente, col desaniciu en parte de la cultura y la economía del gochu van perdiéndose dellos aspectos interesantes de calter ritual, como ye'l casu del gochu qu'alimentaba tol pueblu y que tenía la finalidá ritual de da-y al cura un pagu poles sos aiciones relixoses al rodiu de San Antón. Y ye qu'esti fechu de que yá menos xente mata gochos peles cases hai que lu entender nun cambiu total y global, unes nueves formes de ver la naturaleza y la persona, unos nuevos valores y unes nueves lóxicos económicos. Termino estes reflexones comentando un fechu impensable hai años: en ciertu llugar d'Asturies una asociación cultural fizo hai pocos años una matanza pública del gochu pa dar a conocer esti vezu cultural y resulta que quiso denuncialos una asociación ecoloxista. Evidentemente, esti fechu amuesa un cambiu mui grande na perceición de la realidá: per enriba d'aciertos o enquivocos concretos, vese que col cambiu cultural cambia dafechu la visión de lo que son les coses, les coses naturales, les coses humanes y les coses naturales-humanes, como ye'l gochu criáu en casa.

### Bibliografía

- BERMÚDEZ GARCÍA, A.; FERNÁNDEZ MIER, M.; GARCÍA MARTÍNEZ, A., GONZÁLEZ-QUEVEDO GONZÁLEZ, R. (1993). “Cultura tradicional asturiana: Ganadería”, en *Orígenes*: 617-623.
- COROMINAS, J. (1993). *Diccionario Crítico Etimológico Castellano e Hispánico*. Madrid, Gredos.
- ELIANO, CLAUDIO (1984). *De natura animalium (Historia de los animales)*. Madrid, Gredos.
- KRÜGER, F. (1991). *La cultura popular en Sanabria*. Zamora, Instituto de Estudios Zamoranos “Florrián de Ocampo”.
- GARCÍA DE DIEGO, V. (1955). *Diccionario Etimológico Español e Hispánico*. Madrid, SAETA.
- (1970). *Etimologías Españolas*. Madrid, Aguilar.
- GARCÍA MARTÍNEZ, A. (1990). “La matanza: un fenómeno económico, social y ritual”, en *LLETRES ASTURIANES*, 36: 105-120.
- GÓMEZ, PELLÓN, E. (1994a). “Sociabilidad e identidad en la comunidad rural. Identidad y comensalidad”, en *Enciclopedia de la Asturias popular*, III: 188-192.
- (1994b). “La casería asturiana: Estructura de la unidad de producción agraria”, *Enciclopedia de la Asturias popular*, III: 1-16.

- GONZÁLEZ-QUEVEDO, R. (1983). “El mundo de los animales en el cuento infantil astur”, en *Los Cuadernos del Norte*, 20: 84-90.
- (1986). *Xuan ya Maruxa*. Uviéu, Academia de la Llingua Asturiana.
- (1987). “Agricultura y ganadería en Asturias”, en *Enciclopedia Temática de Asturias*, IX: 127-190.
- (1991). *Roles sexuales y cambio social en un valle de la cordillera cantábrica*. Barcelona, Editorial Anthropos.
- (1992). “La cultura del gochu”, en *Cultures*, 2: 191-209.
- (1997). *Economía y cultura. Cambios económicos y cambios culturales n’Asturies*. Mieres: Editora del Norte.
- MEYER-LÜBKE, W. (1972). *Romanisches etymologisches Wörterbuch*. Heidelberg: Carl Winter, Universitätsverlag.
- RAPPAPORT, R. A. (1968). *Pigs for the Ancestors*. Londres: Yale University Press.
- ROHLFS, G. (1979). *Estudios sobre el léxico románico*. Madrid: Gredos.
- VARRÓN, M. TERENTIUS (1985). *De re rustica*, II. París: Les Belles Lettres.